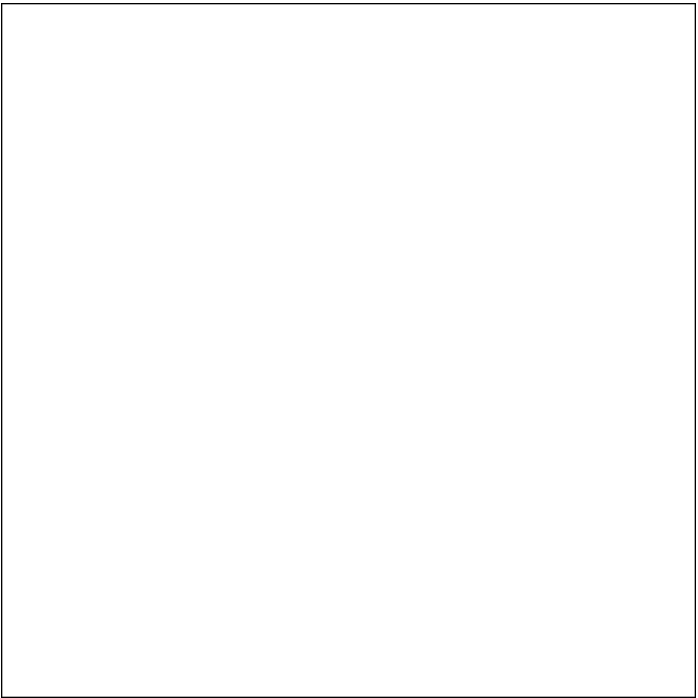




(imageless edition)

Ann Nduku ✎  
Wiehan de Jager 🗣️  
Nandani 📄  
Hindi / Mauritian Creole 🗣️  
Level 3 📖



Poul ek Leg

सुर्गा और चील



# Storybooks Mauritius

[global-asp.github.io/storybooks-mauritius](https://global-asp.github.io/storybooks-mauritius)

सुर्गा और चील / Poul ek Leg

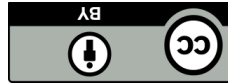
Written by: Ann Nduku

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Nandani (hi), Shameem Ozeerally &

MIE French Students (mfe)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Mauritius in an effort to provide children's stories in Mauritius's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.

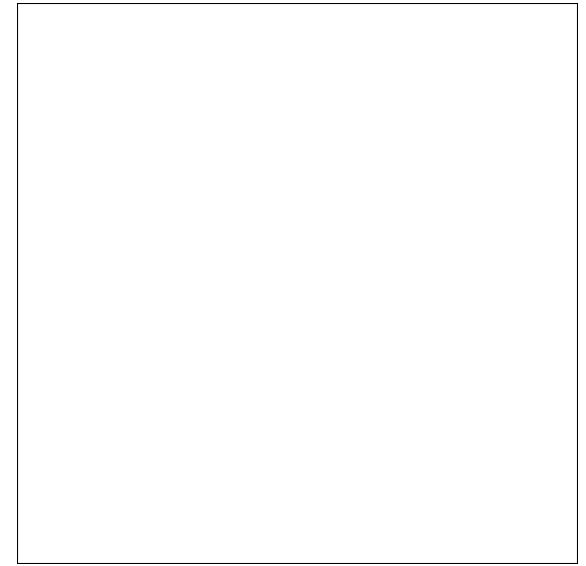
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



एक समय की बात है, मुर्गी और चील दोनों दोस्त थे। वे सभी पंछियों के साथ शांति से रहते थे। उनमें से कोई उड़ नहीं सकता था।

...

Enn zour, Poul ek Leg ti kamarad. Zot ti pe viv an pe avek tou lezot zwazo. Okenn parmi zot pa ti konn anvole.



जब चील के पंखों की छाया ज़मीन पर पड़ती, मुर्गी अपने चूड़ों को चेतावनी देकर कहती। “इस खाली और सूखी ज़मीन से बाहर जाओ।” और वे जवाब देते: “हम मूर्ख नहीं हैं। हम भाग जाएँगे।”

...

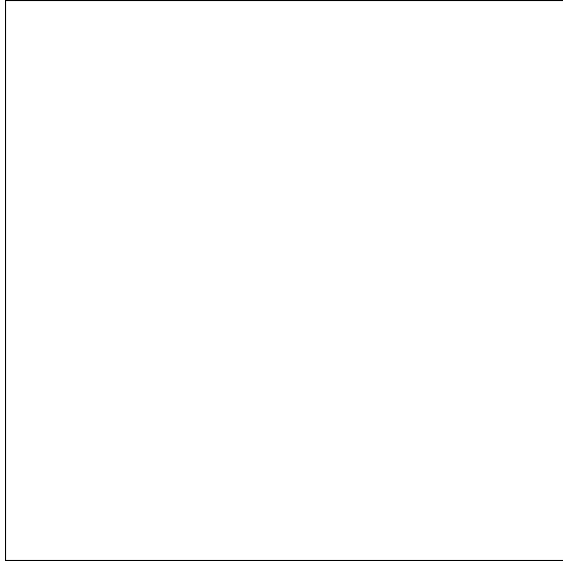
Kouma Leg so lonbraz paret lor later, Poul averti so bann pousin « Sorti depi lor sa terin sek la ! » E zot ti pe reponn : « Nou pa bann inbesil, nou pou sove ! »



एक दिन, वहाँ पर सूखा पड़ गया। चील की भोजन की तलाश में बहुत दूर तक चलाकर जाना पड़ा। वह बहुत थक कर लौटा। "सफर करने के लिए कोई आसान नास्ता देना चाहिये!" चील ने कहा।

...

Enn zour, finn ena enn lafaminn dan pei. Legg finn bizzin marse al bien lwin pou trouw nourtir. L'inn retourne bien fatigge. « Bizzin ena enn fason pli simp pou vwayaze » Legg finn dir.



जब आगले दिन चील आई तो उसने मुझे की रत में खड़ाई करते हुए देखा, पर उसे सुई नहीं मिली। वह देखे चील फिर से नीचे की तरफ लेगी से उड़ी और उसने एक सूँचे का पकड़ लिया। वह वहाँ उड़ाकर उसे ले गई। उसके बाद गा से, मुझे जब भी चील को देखती, तो रत में सुई डूँडूँगा शुरू कर देती।

...

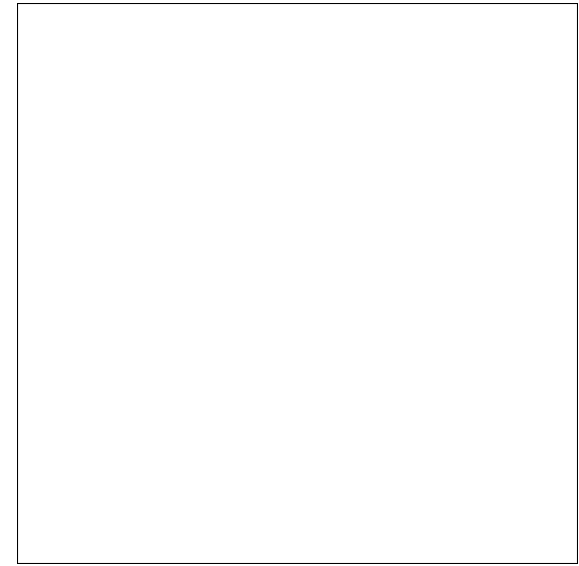
Kan Legg finn arrive lot zour, l'inn trouw Poul pe grat disab, me pa ti ena zeggwi. Alor, Legg finn dessan bien vit ek finn trap enn bann pousin pou amenn avek li. Apre sa, sak fwa ki Legg parret, li trouw Poul pe grat disab pou sey trouw zeggwi.



रात की एक अच्छी नींद के बाद, मुर्गी को एक बढ़िया उपाय सूझा। उसने सभी पंखियों के गिरे हुए पंखों को इकट्ठा करना शुरू किया। “चलो इन सब पंखों को अपने पंखों के ऊपर रखकर सिलें,” उसने कहा। “शायद यह सफ़र को आसान कर दे।”

...

Apré enn bon somey dan lanwit, Poul inn gagn enn lide zenì. Li'nn koumans ramas bann plim ki'nn tonbe depi lekor so bann kamarad zwazo. « Koud zot lao ansam avek nou bann plim, » li'nn dir. « Kitfwa sa pou kapav rann nou vwayaz pli sinp. »



“मुझे सिर्फ एक दिने दो,” मुर्गी ने चील से प्रार्थना की। “फिर चील मुर्गी से बोली तुम अपने पंखों को जोड़ सकती हो और फिर से खाने की तलाश में दूर तक जा सकती हो।” “सिर्फ एक दिने और, पर यदि तुमने सुई को नहीं ढूँढ़ा, तो मूल्य के रूप में तुम अपना एक चूज़ा मुझे दोगी।”

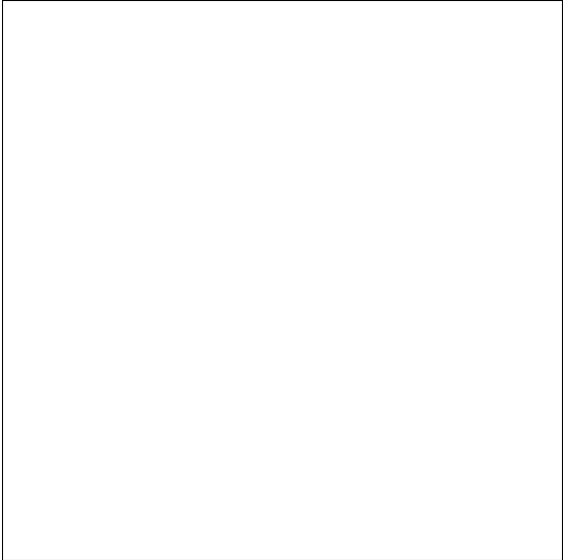
...

« Donn mwa ankor enn zour » Poul finn sipliye Leg. « Answit, to pou kapav repar to lezel e anvole pou al rod nouritir ankor enn fwa » « Zis ankor enn zour » Leg inn dir. « Si to pa pe trouv zegwi-la, to pou bizin donn mwa enn to bann pousin kouma peman. »

Leg tousel ti ena enn zegwi dan antie vilaz, alor limem li'n kounans koud an premie. Li'n fabrik enn zoll per lezel e li'n anvot pli lao ki Poul. Poul finn pran zegwi prete me li'n fatige koud. Li'n kit zegwi lor larmwar e li'n al dan lakwizinn pou prepar nouritir pou so bann zanfan.

...

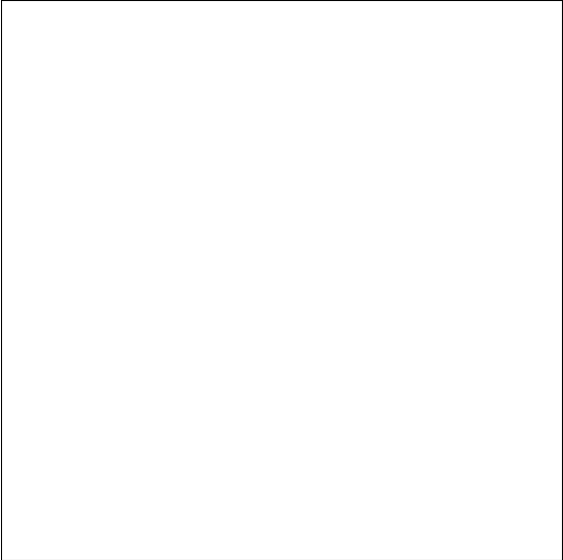
चील परे गाँव में अकेली ऐसी थी जिसके पास सिर्फ़ थी इस्लामि उस्तने पहले सिलना शुरु किया। उस्तने खुद अपने लिए सिर्फ़ उधार माँगी लेकिन जल्द ही वह सिलाई करती-करती रुक पर उड़ान भरी। माँगे ने सिर्फ़ उधार माँगी लेकिन जल्द ही वह सिलाई करती-करती रुक गई। उस्तने सिर्फ़ की अलमारी पर रख लिया और रसोईघर में अपने बच्चों के लिए खाना बनाने चली गई।

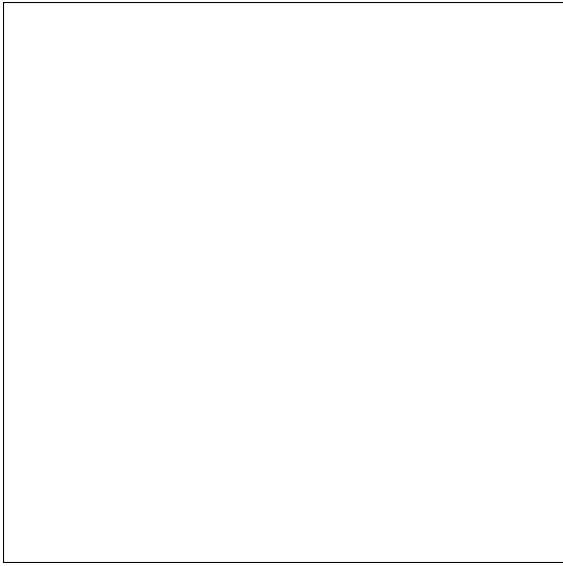


Pitar dan sa lapremidi-la, Leg finn revini. Li'n demann zegwi-la pou ki li kapav redres so bann plim ki'n defen Pandan so wayaz. Poul finn zet enn koudey lor larmwar. Li'n get dan lakour. Me li pa'n trouv zegwi okenn par.

...

बाद में, दोपहर में जब चील लौटकर आई तो उस्तने अपनी उड़ान के दौरान हीले ही लेकिन उसे कहीं भी सिर्फ़ नहीं मिली। अलमारी के ऊपर देखे। फ़िर रसोईघर में देखे। और फिर आँगन में भी देखे। चूँकि अपने पछों की जाँचने के लिए माँगे से वापस अपनी सिर्फ़ माँगी। माँगे ने बाद में, दोपहर में जब चील लौटकर आई तो उस्तने अपनी उड़ान के दौरान हीले ही

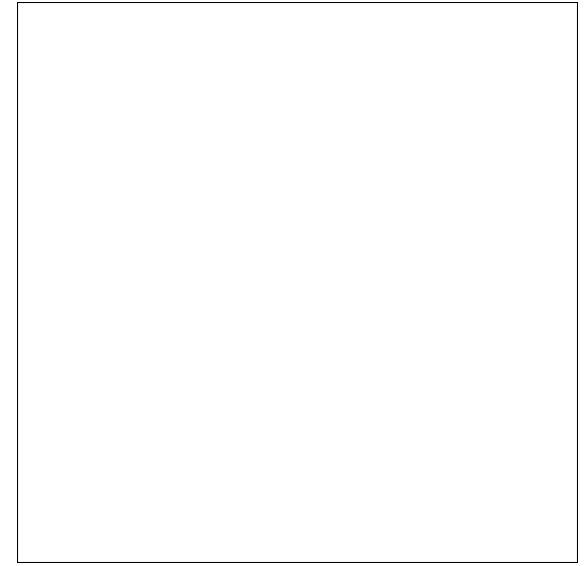




लेकिन दूसरे पंछियों ने चील को उड़ते हुए देख लिया था। उन्होंने मुर्गी से उन्हें सुई देने को कहा ताकि वे अपने लिए भी पंख बना सकें। जल्द ही वहाँ पर पूरे आकाश में पंछी उड़ने लगे।

...

Me lezot zwazo finn trouv Leg anvole. Zot finn demann  
Poul zegwi prete pou ki zot kapav fer bann lezel zot ousi.  
Biento ti ena bann zwazo ki ti pe anvole dan lesiel.



जब आखिरी पंछी माँगी हुई सुई लौटने आया, तब मुर्गी वहाँ नहीं थी। तो उसके बच्चों ने सुई ले ली और उससे खेलना शुरू कर दिया। जब वे खेलकर थक गए, तो उन्होंने सुई को रेत में ही छोड़ दिया।

...

Kan dernie zwazo finn retourn zegwi ki zot ti pran prete la,  
Poul pa ti la. Alor, so bann zanfan finn pran zegwi e zot  
finn koumans zwe avek sa. Kan zot finn fatigue avek sa zwe-  
la, zot finn les zegwi-la dan disab.